



evropský  
sociální  
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



OPERAČNÍ PROGRAM  
LIDSKÉ ZDROJE  
A ZAMĚSTNANOST

PODPORUJEME  
VAŠI BUDOUCNOST  
[www.esfcr.cz](http://www.esfcr.cz)

## ODPOVĚĎ NA ŽÁDOSTI O DODATEČNÉ INFORMACE K VÝZVĚ

pro zakázku: „Zahradnická perspektiva“ – doprovodné služby  
číslo zakázky: **06983**

|                   |                                                                                  |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zadavatel:</b> | <b>Svaz zakládání a údržby zeleně</b>                                            |
| Sídlo:            | Křídlovická 68, Brno 603 00                                                      |
| IČ:               | 26529831                                                                         |
| Zastoupen:        | Ing. Rostislav Ivánek, předseda představenstva<br>Ing. Jana Šimečková, ředitelka |

Zadavatel obdržel následující dotazy k zadávacím podmínkám výše uvedené zakázky:

### Dotaz:

1.  
k část 1. Pronájem výukových prostor, ubytování, stravování  
Počítá se s účastí zástupce zhotovitele v průběhu každé akce nebo není nutná?
2.  
k část 4. Překlady a tlumočení  
Prosím potvrďte náš předpoklad: kabinovým tlumočením se rozumí práce 2 tlumočnicků v kabině, jak to předepisuje naše profesní organizace "Jednota tlumočnicků a překladatelů" a jak je nezbytné pro profesionální výkon.
3.  
Zadávací dokumentace - smluvní podmínky  
Váš požadavek/citují: - ujednání o tom, že dodavatel nemá nárok na vyplacení odměny, pokud bude z jakýchkoliv důvodů zastaveno financování projektu poskytovatelem dotace  
  
Domníváme se, že nelze spravedlivě požadovat, aby se dodavatel vzdal předem odměny za práci, kterou již řádně vykonal podle instrukcí zadavatele v dobré víře a kvalitě z důvodů, které nemůže sám ovlivnit.  
Domníváme se také, že takovéto ustanovení by bylo podle Obchodního zákona neplatné.  
Při zrušení/vypovězení smlouvy bez zavinění na straně zhotovitele standardně platí, že je nutno uhradit již zhotovené.  
Možná se tu jedná z Vaší strany jen o zavádějící formulaci.

### Odpověď:

1. Účast zástupce zhotovitele v průběhu akce není nutná.
2. Pokud půjde o kabinové simultánní tlumočení, rozumí se práce 2 tlumočnicků v kabině.
3. Požadované ustanovení se vztahuje na pouze případy, kdy bude pozastaveno nebo ukončeno poskytování finančních prostředků určených pro projekt z důvodů, které zadavatel svým jednáním nezpůsobil. Dle § 373 a §374 obchodního zákoníku se jedná o překážku, která vylučuje odpovědnost nahradit škodu způsobenou porušením povinnosti ze závazkového vztahu, pokud nastala nezávisle na vůli povinné strany a brání jí ve splnění její povinnosti, jestliže nelze rozumně předpokládat, že by povinná



evropský  
sociální  
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



OPERAČNÍ PROGRAM  
LIDSKÉ ZDROJE  
A ZAMĚSTNANOST

PODPORUJEME  
VAŠI BUDOUCNOST  
[www.esfcr.cz](http://www.esfcr.cz)

strana tuto překážku nebo její následky odvrátila nebo překonala, a dále, že by v době vzniku závazku tuto překážku předpovídala.

Vznik nebo očekávání takové překážky je zadavatel povinen bezodkladně oznámit druhé smluvní straně.

V Brně, dne: 20.5.2011

Podpis: Jane Jmáček